

# Aanwinsten van HA–HIVT — Periode 2004/07

## Vertalende woordenboeken

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA–HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA–HIVT: L 663 BV 13

## Congresverslagen

*Traducir al otro, traducir a Grecia* / [edit.] Joanna Nikolaídu ; Universidad de Málaga. Facultad de Filosofía y Letras. Estudios Árabes y Traducción e Interpretación. Subárea de Griego. Coloquio [Málaga]. — Málaga : Gómez, 2000. — 227 p. — (Café Aérides ; 2000: 1). — Congres 1 coloquio sobre Grecia Traducir al otro, traducir a Grecia, 30 y 31 de octubre de 1996. — ISBN 84–88326–54–8

HA–HIVT: L 800.3 M–B 44108

## Plaatwerken

*La flore d'Europe occidentale* / Marjorie Blamey ; Christopher Grey-Wilson. — Paris : Flammarion, 2003. — 544 p., ill. — ISBN 2–08–200995–5

HA–HIVT: L 58 BB–FRA 1

*De geïllustreerde flora* / Marjorie Blamey ; Christopher Grey-Wilson. — 3 ed. — Baarn : Thieme, 2003. — 544 p., ill. — ISBN 90–5210–508–1

HA–HIVT: L 58 BB–NED 6

## Financiën

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA–HIVT: L 336 BV 33

## Didactiek

*La traducción en los medios audiovisuales* / [edit.] Rosa Agost ; [edit.] Frederic Chaume. — Castello de la Plana : Universidad Jaume I, 2001. — 250 p. — (Col·lecció 'Estudis sobre la traducció' ; 7). — ISBN 84–8021–321–3

HA–HIVT: L 800.3 M–B 44106

## Plantkunde

*La flore d'Europe occidentale* / Marjorie Blamey ; Christopher Grey-Wilson. — Paris : Flammarion, 2003. — 544 p., ill. — ISBN 2–08–200995–5

HA–HIVT: L 58 BB–FRA 1

*De geïllustreerde flora* / Marjorie Blamey ; Christopher Grey-Wilson. — 3 ed. — Baarn : Thieme, 2003. — 544 p., ill. — ISBN 90–5210–508–1

HA–HIVT: L 58 BB–NED 6

## Chemische technologie

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA–HIVT: L 663 BV 13

## Film. Toneel

*'Ambasciatore della risa': la commedia dell'arte nel secondo cinquecento (1545–1590)* / Philip Bossier. — Firenze : Cesati, 2004. — 408 p. — (Documenti d'archivio e di letteratura italiana ; 7). — ISBN 88–7667–155–2

HA–HIVT: L 792 M–B 44109

## Taalkunde (algemeen en hulpwetenschappen)

*La traducción en los medios audiovisuales* / [edit.] Rosa Agost ; [edit.] Frederic Chaume. — Castello de la Plana : Universidad Jaume I, 2001. — 250 p. — (Col·lecció 'Estudis sobre la traducció' ; 7). — ISBN 84–8021–321–3

HA–HIVT: L 800.3 M–B 44106

*Traducir al otro, traducir a Grecia* / [edit.] Joanna Nikolaídu ; Universidad de Málaga. Facultad de Filosofía y Letras. Estudios Árabes y Traducción e Interpretación. Subárea de Griego. Coloquio [Málaga]. — Málaga : Gómez, 2000. — 227 p. — (Café Aérides ; 2000: 1). — Congres 1 coloquio sobre Grecia Traducir al otro, traducir a Grecia, 30 y 31 de octubre de 1996. — ISBN 84–88326–54–8

HA–HIVT: L 800.3 M–B 44108

## Germaanse taalkunde

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA–HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA–HIVT: L 663 BV 13

## Engelse taalkunde

*Hanying zhonghua wenhua tujie cidian = Longman Chinese-English visual dictionary of Chinese culture* / [edit.] Yu Shuiyou. — 4 ed. — Shanghai : Longman, 2003. — 589 p., ill. — ISBN 7-81046-662-3

HA-HIVT: L 809.51 BV-ENG 20

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA-HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Duitse taalkunde

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA-HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Nederlandse taalkunde

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA-HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Franse taalkunde

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA-HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Italiaanse taalkunde

*Vocabulaire budgétaire des Communautés européennes* / Communautés européennes. Commission. Bureau de terminologie. — Bruxelles : 1976. — 107 p.

HA-HIVT: L 336 BV 33

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Spaanse taalkunde

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Portugese taalkunde

*Wijnbereiding = Vinification = Winemaking = Weinbereitung = Vinificazione = Vinfremstilling = Vinificación = Vinificação* / Europese Gemeenschappen. Commissie. Terminologiebureau. — Bruxelles : 1983. — 201 p.

HA-HIVT: L 663 BV 13

## Overige taalkunde

*Hanying zhonghua wenhua tujie cidian = Longman Chinese-English visual dictionary of Chinese culture* / [edit.] Yu Shuiyou. — 4 ed. — Shanghai : Longman, 2003. — 589 p., ill. — ISBN 7-81046-662-3

HA-HIVT: L 809.51 BV-ENG 20

## Literatuur en literatuurwetenschap (algemeen en hulpwetenschappen)

*Habito tu nombre: poema de Alba Ambert.* — Puerto Rico : Laurel, 1994. — 105 p., ill.

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44145

*Contribuciones al estudio de la traducción de literatura infantil y juvenil* / [edit.] Lourdes Lorenzo ; [edit.] Ana Pereira ; [edit.] Veljka Ruzicka. — Madrid : Dossat, 2000. — 149 p. — ISBN 84-95312-61-1

HA-HIVT: L 82.03 M-B 44107

*Prose et poésie* / Dina Katsouri ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 1998. — 308 p. — (Lapithos ; 1998: 1). — ISBN 2-910407-05-5

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44120:FRA

*Et Kérynia, une plaie ouverte* / Evrydiki  
Péricléous-Papadopoulou ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — 2  
ed. — Besançon : Praxandre, 2003. — 83 p. — (Lapithos ;  
2003: 2). — ISBN 2-910407-15-2  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44124:FRA

*Traducir al otro, traducir a Grecia* / [edit.] Joanna Nikolaïdu ;  
Universidad de Málaga. Facultad de Filosofía y Letras. Estudios  
Árabes y Traducción e Interpretación. Subárea de Griego.  
Coloquio [Málaga]. — Málaga : Gómez, 2000. — 227 p. —  
(Café Aérides ; 2000: 1). — Congres 1 coloquio sobre Grecia  
Traducir al otro, traducir a Grecia, 30 y 31 de octubre de  
1996. — ISBN 84-88326-54-8  
HA-HIVT: L 800.3 M-B 44108

## Tekstuitgave

*Habito tu nombre: poema de Alba Ambert.* — Puerto Rico :  
Laurel, 1994. — 105 p., ill.  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44145

*Drie trieste tijgers* / Guillermo Cabrera Infante ; [vert.] Fred de  
Vries ; [vert.] Tessa Zeiler. — Amsterdam : Ambo, 2002. —  
447 p. — ISBN 90-263-1721-2  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44105:NED

*De windmolen* / Camilo José Cela ; [vert.] Geeraart Jan  
Geers. — Den Haag : Gaade, 1958. — 136 p. —  
(Preciosa-reeks ; 1958: 2)  
HA-HIVT: L 860 M-B 44146:NED

*Longtemps, j'ai perdu le sommeil* / Andréas Christofidis ;  
[edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 1999. —  
168 p. — (Lapithos ; 1999: 3). — ISBN 2-910407-07-1  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44115:FRA

*Het landhuis* / José Donoso ; [vert.] Arie van der Wal. —  
Baarn : Ambo, 1992. — 385 p. — ISBN 90-263-1176-1  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44136:NED

*Een jaar als je belieft: roman* / Cristina Fernández Cubas ;  
[vert.] Stefaan van den Breemt. — Haarlem : Knipscheer,  
1988. — 153 p. — ISBN 90-6265-283-2  
HA-HIVT: L 860 M-B 44140:NED

*Vagamundo: verhalen* / Eduardo Galeano ; [vert.] Dick  
Bloemraad. — Amsterdam : Van Gennep, 1987. — 109 p. —  
ISBN 90-6012-715-3  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44143:NED

*Prose et poésie* / Dina Katsouri ; [edit.] Andréas Chatzisavas. —  
Besançon : Praxandre, 1998. — 308 p. — (Lapithos ; 1998:  
1). — ISBN 2-910407-05-5  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44120:FRA

*Garce et autres nouvelles* / Nikos Nikolaïdis ; [edit.] Andréas  
Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2002. — 156 p. —  
(Lapithos ; 2002: 1). — ISBN 2-910407-16-0  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44116:FRA

*De put en andere verhalen* / Juan Carlos Onetti ; [vert.] Maarten  
Steenmeijer. — Amsterdam : Meulenhoff, 1987. — 200 p. —  
(Ceder editie ; 1987: 1). — ISBN 90-290-2319-8  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44137:NED

*Et Kérynia, une plaie ouverte* / Evrydiki  
Péricléous-Papadopoulou ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — 2  
ed. — Besançon : Praxandre, 2003. — 83 p. — (Lapithos ;  
2003: 2). — ISBN 2-910407-15-2  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44124:FRA

*Les marchands de coton* / Georges Ph. Piéridis ; [edit.] Andréas  
Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2001. — 195 p. —  
(Lapithos ; 2001: 1). — ISBN 2-910407-13-6  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44119:FRA

*Nouvelles* / Georges Ph. Piéridis ; [edit.] Andréas  
Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 1999. — 229 p. —  
(Lapithos ; 1999: 2). — ISBN 2-910407-08-X  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44117:FRA

*Souvenirs et histoires d'Egypte* / Georges Ph. Piéridis ;  
[edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2003. —  
135 p. — (Lapithos ; 2003: 1). — ISBN 2-910407-18-7  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44121:FRA

*Niemand niets nooit* / Juan José Saer ; [vert.] Johanna  
Vuyk-Bosdriesz. — Amsterdam : Prometheus, 1994. — 205  
p. — ISBN 90-5333-273-1  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44142:NED

*Het onuitwisbare* / Juan José Saer ; [vert.] Johanna  
Vuyk-Bosdriesz. — Amsterdam : Prometheus, 1994. — 274  
p. — ISBN 90-5333-205-7  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44141:NED

*De dikke van het melksalon* / Ana Sebastian ; [vert.] Giny  
Klatser. — Amsterdam : Thoth, 1991. — 108 p. —  
(Ibis-reeks ; 8). — ISBN 90-6868-041-2  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44139:NED

*De eerste fakkels* / Ana Sebastian ; [vert.] Giny Klatser. —  
Amsterdam : Thoth, 1986. — 130 p. — (Ibis-reeks ; 2). —  
ISBN 90-6868-005-6  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44138:NED

*Een schaduw net als ik: roman* / Osvaldo Soriano ; [vert.] Karin  
Schoenmakers. — Amsterdam : Meulenhoff, 1994. — 204 p. —  
(Meulenhoff editie ; 1390). — ISBN 90-290-4998-7  
HA-HIVT: L 860.8 M-B 44144:NED

*Thrène de la prise de l'infortunée île de Chypre . Le chant de  
Hadjiyorgakis = Διηγησεις του θρηνου του αιχναλωτισμου  
της ευλογημενης Κυπρου = Ασνα χατζη γεωργακη  
Δραγομανου* / [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon :  
Praxandre, 2000. — 298 p. — (Lapithos ; 2000: 1). —  
ISBN 2-910407-11-X  
HA-HIVT: L 875.4 M-B 44122:FRA

## Italiaanse letterkunde

*'Ambasciatore della risa': la commedia dell'arte nel secondo cinquecento (1545–1590)* / Philiep Bossier. — Firenze : Cesati, 2004. — 408 p. — (Documenti d'archivio e di letteratura italiana ; 7). — ISBN 88-7667-155-2

HA-HIVT: L 792 M-B 44109

## Spaanse letterkunde

*Habito tu nombre: poema de Alba Ambert.* — Puerto Rico : Laurel, 1994. — 105 p., ill.

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44145

*Drie trieste tijgers* / Guillermo Cabrera Infante ; [vert.] Fred de Vries ; [vert.] Tessa Zeiler. — Amsterdam : Ambo, 2002. — 447 p. — ISBN 90-263-1721-2

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44105:NED

*De windmolen* / Camilo José Cela ; [vert.] Geeraart Jan Geers. — Den Haag : Gaade, 1958. — 136 p. — (Preciosa-reeks ; 1958: 2)

HA-HIVT: L 860 M-B 44146:NED

*Het landhuis* / José Donoso ; [vert.] Arie van der Wal. — Baarn : Ambo, 1992. — 385 p. — ISBN 90-263-1176-1

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44136:NED

*Een jaar als je belieft: roman* / Cristina Fernández Cubas ; [vert.] Stefaan van den Brecht. — Haarlem : Knipscheer, 1988. — 153 p. — ISBN 90-6265-283-2

HA-HIVT: L 860 M-B 44140:NED

*Vagamundo: verhalen* / Eduardo Galeano ; [vert.] Dick Bloemraad. — Amsterdam : Van Gennep, 1987. — 109 p. — ISBN 90-6012-715-3

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44143:NED

*De put en andere verhalen* / Juan Carlos Onetti ; [vert.] Maarten Steenmeijer. — Amsterdam : Meulenhoff, 1987. — 200 p. — (Ceder editie ; 1987: 1). — ISBN 90-290-2319-8

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44137:NED

*Niemand niets nooit* / Juan José Saer ; [vert.] Johanna Vuyk-Bosdriesz. — Amsterdam : Prometheus, 1994. — 205 p. — ISBN 90-5333-273-1

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44142:NED

*Het onuitwisbare* / Juan José Saer ; [vert.] Johanna Vuyk-Bosdriesz. — Amsterdam : Prometheus, 1994. — 274 p. — ISBN 90-5333-205-7

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44141:NED

*De dikke van het melksalon* / Ana Sebastian ; [vert.] Giny Klatser. — Amsterdam : Thoth, 1991. — 108 p. — (Ibis-reeks ; 8). — ISBN 90-6868-041-2

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44139:NED

*De eerste fakkels* / Ana Sebastian ; [vert.] Giny Klatser. — Amsterdam : Thoth, 1986. — 130 p. — (Ibis-reeks ; 2). — ISBN 90-6868-005-6

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44138:NED

*Een schaduw net als ik: roman* / Osvaldo Soriano ; [vert.] Karin Schoenmakers. — Amsterdam : Meulenhoff, 1994. — 204 p. — (Meulenhoff editie ; 1390). — ISBN 90-290-4998-7

HA-HIVT: L 860.8 M-B 44144:NED

## Griekse letterkunde

*Longtemps, j'ai perdu le sommeil* / Andréas Christofidis ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 1999. — 168 p. — (Lapithos ; 1999: 3). — ISBN 2-910407-07-1

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44115:FRA

*Prose et poésie* / Dina Katsouri ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 1998. — 308 p. — (Lapithos ; 1998: 1). — ISBN 2-910407-05-5

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44120:FRA

*Garce et autres nouvelles* / Nikos Nikolaïdis ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2002. — 156 p. — (Lapithos ; 2002: 1). — ISBN 2-910407-16-0

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44116:FRA

*Et Kérynia, une plaie ouverte* / Evrydiki Péricléous-Papadopoulou ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — 2 ed. — Besançon : Praxandre, 2003. — 83 p. — (Lapithos ; 2003: 2). — ISBN 2-910407-15-2

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44124:FRA

*Les marchands de coton* / Georges Ph. Piéridis ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2001. — 195 p. — (Lapithos ; 2001: 1). — ISBN 2-910407-13-6

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44119:FRA

*Nouvelles* / Georges Ph. Piéridis ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 1999. — 229 p. — (Lapithos ; 1999: 2). — ISBN 2-910407-08-X

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44117:FRA

*Souvenirs et histoires d'Egypte* / Georges Ph. Piéridis ; [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2003. — 135 p. — (Lapithos ; 2003: 1). — ISBN 2-910407-18-7

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44121:FRA

*Thrène de la prise de l'infortunée île de Chypre . Le chant de Hadjiyorgakis = Διηγησεις του θρηνου του αιχναλωτισμου της ευλογημενης Κυπρου = Ασνα χατζη γεωργακη Δραγομανου* / [edit.] Andréas Chatzisavas. — Besançon : Praxandre, 2000. — 298 p. — (Lapithos ; 2000: 1). — ISBN 2-910407-11-X

HA-HIVT: L 875.4 M-B 44122:FRA

*Traducir al otro, traducir a Grecia* / [edit.] Joanna Nikolaïdu ; Universidad de Málaga. Facultad de Filosofía y Letras. Estudios Árabes y Traducción e Interpretación. Subárea de Griego. Coloquio [Málaga]. — Málaga : Gómez, 2000. — 227 p. —

(Café Aérides ; 2000: 1). — Congres 1 coloquio sobre Grecia  
Traducir al otro, traducir a Grecia, 30 y 31 de octubre de  
1996. — ISBN 84-88326-54-8  
HA-HIVT: L 800.3 M-B 44108

## Overige letterkunden

*Traducir al otro, traducir a Grecia* / [edit.] Joanna Nikolaídu ;  
Universidad de Málaga. Facultad de Filosofía y Letras. Estudios  
Árabes y Traducción e Interpretación. Subárea de Griego.  
Coloquio [Málaga]. — Málaga : Gómez, 2000. — 227 p. —  
(Café Aérides ; 2000: 1). — Congres 1 coloquio sobre Grecia  
Traducir al otro, traducir a Grecia, 30 y 31 de octubre de  
1996. — ISBN 84-88326-54-8  
HA-HIVT: L 800.3 M-B 44108

## Cultuurgeschiedenis

*‘Ambasciatore della risa’: la commedia dell'arte nel secondo  
cinquecento (1545-1590)* / Philiep Bossier. — Firenze : Cesati,  
2004. — 408 p. — (Documenti d'archivio e di letteratura  
italiana ; 7). — ISBN 88-7667-155-2  
HA-HIVT: L 792 M-B 44109